



## Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
22 March 2005  
Russian  
Original: English

---

**Пятьдесят девятая сессия**

Пункт 56(n) повестки дня

**Сотрудничество между Организацией  
Объединенных Наций и региональными  
и другими организациями: сотрудничество  
между Организацией Объединенных Наций  
и Организацией по безопасности и  
сотрудничеству в Европе**

**Письмо постоянных представителей Республики Молдова и  
Украины при Организации Объединенных Наций от 17 марта  
2005 года на имя Генерального секретаря**

Имеем честь настоящим препроводить текст совместного заявления об украинско-молдавском сотрудничестве, которое было подписано в Киеве 1 марта 2005 года президентами Украины и Республики Молдова (см. приложение).

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 56(n) повестки дня.

*(Подпись)* Всеволод Григоре  
Постоянный представитель  
Республики Молдова

*(Подпись)* Валерий Кучинский  
Постоянный представитель Украины

---

\* Переиздано по техническим причинам.

**Приложение к письму постоянных представителей  
Республики Молдова и Украины при Организации  
Объединенных Наций от 17 марта 2005 года на имя  
Генерального секретаря**

[Подлинный текст на русском языке]

**Совместное заявление об украинско-молдавском  
сотрудничестве**

Украина и Республика Молдова (в дальнейшем — Стороны) заявляют о совпадении стратегических целей обоих государств в отношении европейской интеграции и о своей готовности сотрудничать в их реализации.

Стороны намерены развивать свои отношения с Европейским Союзом как европейские государства, уважающие европейские ценности и стандарты, а также подтверждают свою приверженность последовательному проведению демократических и рыночных реформ.

Украина и Республика Молдова заявляют о развитии своих экономических связей на основе неуклонной поэтапной гармонизации законодательства с принципами и нормами Европейского Союза, свободного перемещения людей, капиталов, товаров и услуг.

Республика Молдова поддерживает скорейшее вступление Украины во Всемирную торговую организацию.

Украина и Республика Молдова подтверждают незыблемость границ, территориальную целостность друг друга. Стороны заявляют о твердом намерении обеспечить сотрудничество на украинско-молдавской границе и создать эффективные условия для противодействия контрабанде, незаконному перемещению людей, оружия и наркотических средств. С этой целью стороны намерены обратиться с совместным предложением к Европейскому Союзу.

Стороны заявляют о своей приверженности укреплению традиционных отношений дружбы и сотрудничества между народами Украины и Республики Молдова. В частности Стороны намерены всячески способствовать обеспечению интересов и национально-культурных потребностей украинской общины в Молдове и молдавской — в Украине.

С этой целью стороны достигли договоренности о взаимном открытии культурных центров.

Украина и Республика Молдова подтверждают готовность в ближайшее время провести заседание украинско-молдавской смешанной комиссии по экономическому сотрудничеству с целью инвентаризации двусторонних договоренностей и оценки выполнения взятых на себя обязательств.

Стороны достигли договоренности провести в ближайшее время консультации с целью решения ряда вопросов двусторонних отношений, в частности связанных со строительством нефтетерминала и порта в населенном пункте Джурджулешты.

Молдавская сторона взяла на себя обязательство принять необходимые меры к ратификации Временного положения об Информационном офисе ГУУАМ от 20 июля 2002 года и Соглашения о создании зоны свободной торговли между государствами-участниками ГУУАМ от 20 июля 2002 года в первом полугодии 2005 года.

Украинская сторона взяла на себя обязательство принять необходимые меры к ратификации двустороннего Соглашения о создании зоны свободной торговли в первом полугодии 2005 года.

Украина и Республика Молдова выступают за скорейшее возобновление переговорного процесса по приднестровскому урегулированию и призывают всех участников этого процесса воздерживаться от любых односторонних шагов, ведущих к обострению ситуации в регионе.

Украина и Республика Молдова приветствовали бы подключение к процессу приднестровского урегулирования представителей ЕС и США в качестве наблюдателей.

Украина и Республика Молдова также подтверждают готовность в ближайшее время провести консультации с целью решения ряда практических вопросов, возникающих в контексте приднестровского урегулирования, прежде всего в сфере таможенного регулирования.

*(Подпись)* Виктор **Ющенко**  
Президент Украины

*(Подпись)* Владимир **Воронин**  
Президент Республики Молдова

Киев, 1 марта 2005 года